

PONTIFICIA STUDIORUM UNIVERSITAS A S. THOMA AQ. IN URBE

Facultas Theologiae



Medialdea Villalba Antonio Rafael

INTÉRPRETE Y TRADUCTOR DEL ORIENTE CRISTIANO

La contribución de Hervé Legrand al diálogo ecuménico entre
católicos y ortodoxos

Moderator: P. Hyacinthe Destivelle O.P.

DISSERTATIO AD LAUREAM

ROMAE 2024

ABSTRACT

La formazione ricevuta da Hervé Legrand all'interno dell'Ordine dei Predicatori, in particolare l'esperienza al Cairo dove ha incontrato ortodossi e ortodossi orientali, così come cattolici orientali, lo ha preparato ad essere un buon interlocutore per l'Ortodossia. Inoltre, ha lavorato nelle varie commissioni di dialogo ecumenico e con il Consiglio delle Conferenze Episcopali d'Europa, che lo ha portato, insieme ad altri ecclesiologi, a proporre i Colloqui di Salamanca per discutere di collegialità, episcopato, Chiesa locale, ecc.

Per progredire nel dialogo ecumenico con gli ortodossi, nel pensiero di Hervé Legrand si possono osservare condizioni e metodologie ecclesiologiche. La sua ecclesiologia di comunione, radicata nelle Chiese locali come proposto da *Lumen Gentium* 23, sarebbe una di queste grazie alla rivalutazione della Chiesa locale operata dal Concilio Vaticano II. Così come l'importanza della celebrazione eucaristica, come sinassi del popolo di Dio, e il ruolo del vescovo all'interno della comunione ecclesiale. Legrand ha anche analizzato l'espressione «Chiese-sorelle» contenuta nel Documento di Balamand come riconoscimento dello status ecclesiale positivo delle Chiese ortodosse. Ha inoltre sollevato la necessità di articolare la *communio Ecclesiae* come *communio Ecclesiarum*, esaminando la situazione delle Chiese regionali, così come il possibile rapporto tra autocefalia e primato, risposte legittime ma insufficienti quando si tratta di articolare la comunione.

Nel suo pensiero si può notare l'insistenza sull'importanza del diritto canonico per il dialogo con gli ortodossi, come pure la stretta relazione tra diritto canonico ed ecclesiologia. Per questo motivo, ha proposto la necessità di un lavoro interdisciplinare tra teologi e canonisti. Egli sostiene una legge della grazia, in opposizione a un modello puramente positivista, concentrandosi sulla legge liturgica, epiclettica e sacramentale. Sebbene vi siano elementi positivi negli attuali Codici di diritto canonico (*CIC* e *CCEO*), per lui persistono ancora alcuni inconvenienti per il dialogo ecumenico che dovrebbero essere considerati se si tratta di una buona traduzione canonica dell'approccio ecclesiologico. Pertanto, dal suo punto di vista, alcuni approcci canonici classici possono essere riletti alla ricerca di una soluzione comune. Lui richiama l'importanza di tornare a fare riferimento al Canone 8 di Nicea, che parla di un solo vescovo per città, per evitare il problema delle giurisdizioni multiple. Anche una traduzione canonica della sinodalità fondamentale della Chiesa, sul modello ed esempio del Concilio di Mosca del 1917-1918.

INTÉRPRETE Y TRADUCTOR DEL ORIENTE CRISTIANO

Inoltre, egli insiste sui fattori non dogmatici ma teologici che hanno condizionato gli sviluppi ecclesiologici di cattolici e ortodossi. La sua proposta metodologica, che pone l'accento sulla triplice ermeneutica (dogmatica, linguistica e canonica) e sul «consenso differenziato», può contribuire a far progredire il dialogo ecumenico. A ciò si aggiunge l'importanza della storia, come la situazione storica del Concilio Vaticano I o il titolo di «Patriarca d'Occidente», nonché il ricorso alle scienze sociali per spiegare alcuni problemi del dialogo con gli ortodossi, come il fenomeno dell'uniatismo. Infine, dal suo approccio si evince la necessità di un'etica del dialogo cattolico-ortodosso, basata sull'etica della condivisione dell'esperienza cristiana, sia spirituale che intellettuale. Ciò richiede onestà intellettuale, insieme al lavoro dei teologi come interpreti e traduttori in tale dialogo. Infine, è necessario delineare gli elementi costitutivi di tale etica, come ad esempio: essere in grado di rileggere insieme la nostra storia, riconoscere i difetti e redigere un Codice di buona condotta.

INTÉRPRETE Y TRADUCTOR DEL ORIENTE CRISTIANO

ÍNDICE

Siglas y abreviaturas.....	5
Introducción.....	7
I: Contexto biográfico-intelectual de Hervé Legrand.....	19
1. «¿Cómo se llega a ser eclesiólogo y ecumenista?»	21
1.1. La formación intelectual de Hervé Legrand	21
1.1.1. La formación institucional dentro de la Orden de Predicadores.....	22
1.1.1.1. El tiempo del noviciado	22
1.1.1.2. La formación en Le Saulchoir	23
1.1.2. La estancia en Bonn.....	24
1.1.3. La experiencia de El Cairo	25
1.1.3.1. El encuentro con el Islam	25
1.1.3.2. El descubrimiento de los ortodoxos y los católicos orientales	26
1.1.4. Roma, Strasbourg y Atenas	29
1.2. Su trabajo intelectual a nivel eclesiológico y ecuménico	31
1.2.1. El trabajo en las diversas comisiones	32
1.2.2. Los Coloquios de Salamanca.....	36
1.3. Posteridad del pensamiento teológico de Hervé Legrand.....	37
1.3.1. La impronta de Hervé Legrand en Laurent Villemin	37
1.3.2. La importancia de la Iglesia local según Legrand en Gilles Routhier.....	39
1.3.3. Algunos aspectos de la perspectiva teológica de Hervé Legrand en Rémi Chéno.....	40
II: Condiciones y metodología eclesiológicas del diálogo católico-ortodoxo.....	43
1. Eclesiología de comunión enraizada en las Iglesias locales (LG 23).....	45
1.1. «La Iglesia se realiza en un lugar»: La Iglesia se realiza en las Iglesias locales	46
1.1.1. Subsistit in: Reconocimiento positivo del estatuto de las Iglesias ortodoxas desde Lumen Gentium	46
1.1.2. In quibus et ex quibus: Centralidad de Lumen Gentium en la renovación eclesiológica y el diálogo ecuménico.....	47
1.1.3. La Iglesia local es una «porción» de la Iglesia (LG 23).....	49
1.2. Importancia de la Eucaristía en la construcción de la Iglesia local	52
1.2.1. La impronta de la eclesiología eucarística de Afanassieff y Zizioulas en el pensamiento de Legrand..	53
1.2.2. La celebración de la eucaristía como sinaxis del Pueblo de Dios	56
1.2.3. La correlación entre comunión eucarística y comunión eclesial	58

INTÉRPRETE Y TRADUCTOR DEL ORIENTE CRISTIANO

1.3. El rol fundamental del obispo en la Iglesia local y en la comunión entre las Iglesias.....	59
1.3.1. El obispo como vicario y legado de Cristo LG 27.....	61
1.3.2. La mutua comprensión de la sucesión apostólica entre católicos y ortodoxos.....	62
1.3.3. Retrocesos que dificultan la mutua comprensión católica-ortodoxa del episcopado y perspectivas de futuro.....	63
1.3.4. Propuestas para implementar el rol de los obispos como garantes de la comunión.....	65
1.3.5. De la colegialidad episcopal a la sinodalidad.....	67
2. Reconocimiento del estatuto eclesial positivo de las Iglesias ortodoxas y de las mismas como «Iglesias-hermanas».....	73
2.1. La expresión «Iglesia-hermana» o «Iglesias-hermanas» en el magisterio reciente y en los documentos oficiales.....	73
2.1.1. «Iglesias-hermanas» en Unitatis Redintegratio.....	73
2.1.2. La noción de «Iglesias-hermanas» en los pontificados posteriores al Concilio.....	75
2.1.3. El Documento de Balamand.....	76
2.2. Fundamentos eclesiológicos necesarios para la teología de las «Iglesias-hermanas».....	78
2.2.1. Elementos positivos derivados de la eclesiología de comunión propuesta por el Vaticano II.....	78
2.2.2. Reconocimiento mismo de las Iglesias ortodoxas como «Iglesias-hermanas».....	80
2.3. Problemas y retrocesos teológicos para la teología de las «Iglesias-hermanas».....	80
2.3.1. Clarificación del término de «Iglesias-hermanas» por parte de los católicos.....	81
2.3.2. La Declaración Dominus Iesus parece contradecir a Lumen Gentium.....	82
2.4. Soluciones propuestas por Hervé Legrand a la teología de las «Iglesias-hermanas» en el diálogo con los ortodoxos.....	84
2.4.1. Recuperar una verdadera dinámica de lo provisional.....	84
2.4.2. El papel de los católicos orientales en la dinámica de «Iglesias-hermanas».....	85
3. La <i>communio Ecclesiae</i> se articula desde la <i>communio Ecclesiarum</i>	89
3.1. Comprensión de la relación entre la Iglesia entera, regional y local.....	89
3.1.1. Superar la prioridad unilateral de la Iglesia universal, recuperando la simultaneidad de la Iglesia y las Iglesias.....	90
3.1.2. Remediar la degradación de diócesis y de las Iglesias regionales en circunscripciones administrativas creadas por el primado.....	93
3.2. Hacia una articulación común de la <i>Communio Ecclesiae</i>	95
3.2.1. El estatuto de las Iglesia regionales.....	96
3.2.2. Autocefalía y primado.....	99
III: Importancia del derecho canónico para el diálogo entre católicos y ortodoxos.....	107
1. Estrecha relación entre la eclesiología y el derecho en el diálogo con los ortodoxos.....	109

INTÉRPRETE Y TRADUCTOR DEL ORIENTE CRISTIANO

1.1. La gracia, fundamento radical de la institucionalización de la Iglesia: derecho litúrgico, epiclético y sacramental.....	111
1.1.1. Cristo es el fundamento de la Iglesia.....	112
1.1.2. El derecho canónico como expresión y explicitación de la gracia.....	113
1.1.3. Los sacramentos, creadores de derecho y donadores de un estatuto en la Iglesia.....	115
1.2. Problemas del derecho canónico actual en el diálogo con los ortodoxos.....	116
1.2.1. Algunos aspectos problemáticos de la codificación del CIC de 1917 y de 1983.....	118
1.2.2. La problemática del CCEO en el diálogo ecuménico con el Oriente cristiano.....	122
1.2.2.1. Elementos positivos del CCEO que ayudarían a avanzar en el diálogo con los ortodoxos.....	122
1.2.2.2. Los aspectos más negativos que implica en CCEO para el diálogo con los ortodoxos.....	125
2. Relectura de algunos planteamientos canónicos para el diálogo con los ortodoxos.....	131
2.1. Un solo obispo por ciudad: Reflexiones en torno al Canon 8 de Nicea.....	131
2.1.1. «Significado clásico del axioma: un obispo por ciudad».....	132
2.1.2. Instituciones e inconvenientes pastorales que pueden debilitar el Canon 8 de Nicea.....	133
2.1.3. Análisis pluridisciplinar del axioma niceno para una correcta interpretación.....	136
2.1.4. Como interpretar fiel y creativamente el Canon 8 de Nicea para avanzar en el diálogo ecuménico con los ortodoxos.....	138
2.2. El problema de las ordenaciones absolutas. Reflexiones en torno al Canon 6 de Calcedonia.....	139
2.3. «¿Roma instancia de apelación o de casación?»: Reflexiones en torno al Concilio de Sárdica.....	141
2.3.1. La figura canónica otorgada al obispo de Roma en Sárdica.....	143
2.3.2. La recepción de Sárdica por Oriente y Occidente a lo largo de la historia.....	146
2.3.3. Los aspectos positivos para una re-recepción común de Sárdica avanzando en el diálogo ecuménico.....	148
2.4. Lectura y recepción del Concilio de Moscú (1917-1918).....	149
2.4.1. Legitimidad de la opción tradicional tomada por el Concilio de Moscú.....	151
2.4.2. ¿Democratización de la Iglesia o traducción canónica de la sinodalidad fundamental?.....	153
2.4.3. Aspectos positivos del Concilio de Moscú que pueden inspirar una traducción canónica de la sinodalidad fundamental.....	155
IV. Importancia de los factores no dogmáticos y de la historia para el diálogo con los ortodoxos.....	161
1. Importancia de los factores no dogmáticos en el diálogo ecuménico.....	163
1.1. La importancia de la hermenéutica en el diálogo entre católicos y ortodoxos.....	163
1.1.1. La hermenéutica dogmática.....	165
1.1.2. La hermenéutica del lenguaje.....	167
1.1.3. La hermenéutica canónica, o de los cánones.....	169
1.2. «Consenso diferenciado»: un método prometedor en el diálogo con los ortodoxos.....	171
1.2.1. El método del «consenso diferenciado» en el diálogo ecuménico.....	172

INTÉRPRETE Y TRADUCTOR DEL ORIENTE CRISTIANO

1.2.2. El uso del consenso diferenciado en los acuerdos cristológicos con las Iglesias ortodoxas orientales	174
1.2.2.1. La importancia de los diálogos bilaterales no debe olvidar el horizonte más amplio del diálogo ecuménico.....	175
1.2.2.2. Los cuatro motivos que hacen interesante el consenso diferenciado para el diálogo con los ortodoxos y los ortodoxos orientales	176
1.2.2.3. El método del consenso diferenciado que porta a la «diversidad reconciliada».....	177
2. La importancia de la relectura de la historia: aplicación a tres casos	179
2.1. La relectura y re-recepción del Concilio Vaticano I.....	180
2.1.1. Integrar los dogmas dentro del contexto global de la teología de la Iglesia	181
2.1.2. Resituar los dogmas y releerlos en el conjunto de la tradición	182
2.1.3. Situar históricamente un dogma para entenderlo mejor.....	183
2.1.4. Leer e interpretar los dogmas a la luz del Evangelio	184
2.1.5. La necesidad de releer las definiciones dogmáticas del Vaticano I conjuntamente entre católicos y ortodoxos.....	184
2.2. El recurso de las ciencias sociales para una mayor comprensión de la teología: su aplicación al fenómeno del uniatismo.....	187
2.2.1. Reflexiones sobre la relación entre la teología y las ciencias sociales	189
2.2.2. El recurso a los «análisis sociales» en el diálogo ecuménico para una «mayor precisión teológica y práctica».....	191
2.2.3. Los factores socio-políticos que hacen complejo el diálogo ecuménico	192
2.3. La importancia a nivel ecuménico del título de «Patriarca de Occidente»	192
2.3.1. La importancia de la función patriarcal del obispo de Roma en el primer milenio	194
2.3.2. El lugar de la sede de Roma en los primeros concilios ecuménicos.....	195
2.3.3. Elementos que muestran al obispo de Roma como patriarca en el primer milenio	198
2.3.4. Los condicionamientos históricos del «declive de la pentarquía como institución»	200
2.3.5. Actualidad del título de «Patriarca de Occidente» para el diálogo con los ortodoxos.....	202
V: Por una ética del diálogo católico-ortodoxo	207
1. Elementos principales para una ética del diálogo ecuménico.....	209
1.1. Ética del intercambio de la experiencia cristiana.....	210
1.1.1. El intercambio de dones en el diálogo ecuménico.....	210
1.1.2. El intercambio de la inteligencia cristiana	214
1.2. Cultivar una rigurosa honestidad intelectual.....	215
1.2.1. La honestidad intelectual a nivel interno de la comunión eclesial.....	215
1.2.2. La labor «traductora» de los teólogos en el diálogo	217
2. Elementos constitutivos para avanzar en el diálogo	221

INTÉRPRETE Y TRADUCTOR DEL ORIENTE CRISTIANO

2.1. Releer en común nuestra historia conjunta y separada	221
2.2. Reconocimiento y superación de las faltas por la conversión	224
2.3. Escucha del «otro» y búsqueda común de la verdad	226
2.4. Elaboración de un Código de buena conducta.....	228
2.5. Realizar ya en común todo aquello que sea posible	228
Conclusión	233
Anexos	245
Anexo I	247
Anexo II.....	259
Bibliografía.....	279
Documentos Magisteriales	279
Bibliografía principal.....	279
Bibliografía secundaria.....	299
Índice	309